TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 5

כי עמך מקור חיים
באורך נראה אור

Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz veremos luz

◇

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/mikeitz/5/

1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

«Pues contigo está la fuente de la vida; en Tu luz veremos luz». Ahora bien, lo escrito, nir'eh or, tiene dos interpretaciones.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

La primera es en su sentido simple: que la luz es vista (nir'eh) y revelada. Y la segunda es [como] forma plural, en la que quienes hablan se refieren a sí mismos; es decir, veremos (nir'eh) la luz.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

Y para entender esto, [debemos] entender también qué [se quiere decir con] «Pues contigo está la fuente de la vida», y por qué no está escrito: «Pues Tú eres».

כי הנה כתיב (זכריה ד) ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

Pues está escrito (Zacarías 4): «Vi, y he aquí una menorá toda de oro, con su tazón sobre su parte superior y sus siete lámparas sobre ella, siete y siete tubos para las lámparas que están sobre su parte superior, y dos olivos sobre ella».

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל

Y la explicación del asunto es que el tema de la menorá es como está escrito: «Esta es la palabra del Nombre Havaiá a Zerubbabel». Es decir, la menorá es el nivel de «la palabra del Nombre Havaiá», que es el nivel de la Congregación de Israel (Kneset Israel), la fuente de las almas de Israel.

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאפי' [שאפילו] ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

Y sus siete lámparas son las siete cualidades superiores, es decir, los atributos emocionales (midot): amor y temor, y glorificación, etc., que brillan desde arriba sobre cada alma de Israel como un despertar desde arriba; de modo que incluso sobre una persona malvada reposa desde arriba, en forma de makif [envolvente].

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.

Por eso está escrito «sobre ella»: en este nivel, que consiste en una morada desde arriba de manera envolvente, todos son iguales para bien, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Dondequiera que diez se reúnen, reposa la Shejiná», y como se explica en el Tanya.

2 ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

Y "siete y siete conductos" son las atracciones hacia abajo procedentes de niveles superiores, desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), para este despertar desde arriba. Y hay muchos niveles, uno por encima del otro, hasta las alturas más elevadas, y todos ellos son del orden de "siete [y] siete". Y esto es [el significado de] "hacia las lámparas que están sobre su cúspide".

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

Ahora bien, está escrito: "un candelabro todo de oro": toda atracción hacia abajo desde las alturas más elevadas, desde la cúspide de todos los niveles, se realiza mediante el aspecto del oro, que es el aspecto de la izquierda, como está escrito: "Del norte viene el oro; sobre D'os hay un esplendor imponente".

3 והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

Y el asunto [es el siguiente]. Está escrito: "Aquel que está entronizado en lo alto, que se rebaja para mirar los cielos y la tierra".

שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא בחינת השפלה וירידה אצלו יתי'.

"Cielo" (shamáyim) significa "hay agua" (sham máyim); es decir, el nivel del agua, que representa un flujo desde un lugar elevado —desde [la luz que] circunda todos los mundos (sovev kol almin)— hacia un lugar bajo, para convertirse en el nivel de [la luz que] llena todos los mundos (memalé kol almin); y esto constituye para Él, bendito sea, un rebajamiento y un descenso.

ופי' בשמים ובארץ (בביתי"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים.

Y "sobre los cielos y sobre la tierra" (con las letras bet añadidas) se interpreta de dos maneras.

הא' שהוא משפיל א"ע [את עצמו] כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.

La primera: que Él se rebaja, por así decirlo, para mirar dentro de los cielos y dentro de la tierra.

והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

Y la segunda, es decir, que por medio del nivel de los cielos y la tierra Él se rebaja, pues ellos mismos son los que causan este descenso y este rebajamiento.

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'. אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

Y la explicación del asunto es la siguiente: "Aquel que está entronizado en lo alto" no significa que Él, bendito sea, esté elevado en términos de lugar, pues está escrito: "He aquí, hay un lugar conmigo", y Él, bendito sea, es el lugar del mundo, etc. Más bien, significa que está elevado en rango, ascendiendo de nivel en nivel sin fin ni límite, pues es santo y está apartado de la categoría de los mundos.

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

Pues "Tú los hiciste a todos con Jojmá (sabiduría)", y "el mundo se construye por medio de Jésed (bondad)"; y Él, bendito sea, es exaltado y elevado por encima del nivel de la Jojmá suprema y del Jésed supremo, y estos no guardan comparación alguna con Él, bendito sea, como está escrito: "Tuya, Havaiá, es la grandeza", etc. La cualidad de la grandeza se encuentra en un estado de autoanulación (bitul) ante Él y no se la considera en absoluto "grandeza".

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' [כעשיה] גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית

Asimismo, el nivel de Jojmá se considera, en relación con el Santo, bendito sea, como una acción física (asiyá), como está escrito: "Tú hiciste (asita) todas las cosas con sabiduría".

אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

Más bien, el hecho de que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se invista en Jojmá (sabiduría) y Jésed (bondad), y se extienda dentro de los mundos, constituye un gran descenso y rebajamiento.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

Ahora bien, este revestimiento es por medio de la Torá y las mitzvot. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "El Santo, bendito sea, se pone tefilín"; "El Santo, bendito sea, reza"; y dijeron: "Esto enseña que el Santo, bendito sea, se envolvió", etc. Y dijeron: "[Durante] las primeras tres [horas] se sienta y se ocupa de la Torá", etc.

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

Y del mismo modo sucede con todas las mitzvot. Esto es [lo que significa] "que nos ha santificado con Sus mitzvot": "con Sus mitzvot" precisamente, pues las mitzvot, los 248 mandamientos, son los 248 miembros del Rey.

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

Es decir: así como, por ejemplo, un miembro físico está en estado de autoanulación (bitul) y unido a la fuerza vital espiritual que mora en su interior, así también todas las mitzvot están en estado de autoanulación y unidas a la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, bendito sea Él.

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

Y en ellas y por medio de ellas se hace descender la revelación de la Luz Infinita, bendito sea Él, para que se revista en el nivel de Jojmá y Jésed. Y "que nos ha santificado": pues, mediante un despertar desde abajo, cuando una persona cumple las mitzvot de D'os, provoca un despertar desde arriba, y "un espíritu trae un espíritu y atrae un espíritu", etc.

5 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

Y este es [el significado de] «Mira hacia abajo desde el cielo y ve», y «Mira hacia abajo desde Tu santa morada, desde los cielos, y bendice a Tu pueblo, Israel».

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

Pues está escrito: «El Nombre Havaiá está exaltado por encima de todas las naciones»: las naciones idólatras reciben fuerza vital del lado de la elevación de D'os y de Su exaltación en Su esencia, por así decirlo; es decir, por Su propia esencia y ser, Él está exaltado y elevado por encima de los límites de los mundos superiores e inferiores, y ellas no tienen relación ni conexión alguna con Él.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Y de esto se deriva el dominio de las naciones idólatras sobre Israel durante el exilio, [como está dicho:] «Las naciones danzan en Su santuario», etc. Pues «la araña se aferra (tesapes) con sus manos, y sin embargo está en los palacios del rey», ya que no ocupa (tofes) lugar alguno.

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו והארתו על ארץ ושמים.

Y así, todos los mundos, superiores e inferiores, son considerados verdaderamente como nada ante el Santo, bendito sea, como está escrito: «Pues solo Su Nombre está exaltado»; solo «Su gloria», Su resplandor y Su luz [están] «sobre la tierra y el cielo».

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'. ר"ל [רוצה לומר] שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

Y esto es [el sentido de] «Cuando el Santo, bendito sea, asciende a lo alto», etc. Es decir, la fuerza vital se retira de la radiación y se eleva muy, muy arriba, hasta el nivel de Su esencia y Su ser.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

Y entonces los mundos no ocupan ningún lugar en absoluto, y la conducción de los mundos es, por así decirlo, como un sueño, como la de una persona dormida cuyo intelecto se ha retirado de su vasija, el cuerpo, a su fuente y raíz, y no queda sino la facultad de la imaginación, que es un reshimu (impresión), etc.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתיב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ [התורה ומצות].

Por eso está escrito: "Y D'os despertó como quien duerme", y también: "¡Despierta! ¿Por qué duermes, oh D'os?": que se revele la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Jojmá (sabiduría) y Jésed (bondad), en el nivel de Su propia esencia y ser, bendito sea, en Su gloria y en Su propia persona; y "haga brillar Su rostro (panav)": la dimensión interior (pnimiut) de Su voluntad, etc. Y esto se logra mediante el descenso de la Torá y las mitzvot.

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

Y esto es [el significado de] «Mira desde el cielo y ve» y «Mira desde Tu santa morada, desde el cielo»: [cielo, shamayim, se lee] «allí hay agua» (sham mayim), que es el nivel de la Torá, que es comparada con el agua; y entonces: «y bendice a Tu pueblo Israel».

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהיה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

Pues, por medio de este nivel, nosotros, el pueblo de los hijos de Israel, seremos vistos ante Él como algo importante, porque toda la esencia de la comprensión y la revelación se da por medio de la Torá;

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים וארא מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

y la Torá está revelada entre nosotros. Y esto es [el significado de] «Se abrieron los cielos y vi visiones de D'os»: el nivel de la lente clara y luminosa (aspaklaria hame'irah), que se alcanza por medio del nivel del cielo.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Israel] aparece ante Él, por así decirlo, como si, a modo de analogía, uno mirara en un espejo brillante hecho de vidrio: por medio del espejo, lo que se ve en él parece más grande y más refinado de lo que parece cuando se lo ve sin espejo.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

Así, mediante la mirada y la contemplación a través de la Torá, allí se ve ante Él a Israel, que cumple la Torá, con alabanza y grandeza.

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

Y esto es [el significado de] «¿Y quién es como Tu pueblo Israel, una nación en la tierra?»: es decir, ellos hacen descender el nivel de «Havaiá es Uno» para que resida y se revele, de modo que resida en la tierra inferior.

9 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ' [חכמה] וחסד.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Las mitzvot requieren intención"; es decir, la intención del corazón, re'usa d'liba [el deseo del corazón], de atraer hacia abajo la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde la Fuente de todo, para que sea atraída hacia abajo y revelada en el nivel de Jojmá y Jésed.

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

Y este es el nivel del oro, pues el oro centellea como chispas y brasas encendidas de fuego. Así también, el deseo del corazón debe manifestarse con llamaradas del fuego del amor.

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

Y esto ocurre cuando uno cumple lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Cada día deben ser a tus ojos como nuevos". Es decir, cuando lo toma a pecho y contempla con su mente e intelecto lo que está escrito: "Yo soy el primero y Yo soy el último", "Yo, Havaiá, no he cambiado" y "Tú eras [el mismo] antes de que el mundo fuera creado", etcétera.

וזהו פי' האי של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמו] לתוך בחינת שמים וארץ:

Y esta es la primera interpretación de "sobre los cielos y sobre la tierra": que Él se rebaja al nivel de los cielos y la tierra.

10 וביאור פי' הבי' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

Y la explicación de la segunda interpretación, según la cual el nivel de cielo y tierra es lo que causa el descenso, se entenderá a partir de lo que está escrito: «con su cuenco (gulá) sobre su parte superior»: gulá deriva de la expresión gulat hakoteret, «la corona del capitel», que es el nivel de una corona por encima de la cabeza. Y este es el nivel de Kéter Maljut, la corona real, la corona de Tiféret.

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

Y el asunto [es el siguiente]: es un gran principio en el servicio a D'os que el servicio que surge de la propia voluntad y elección, a raíz de la comprensión de las personas reflexivas de que "la cercanía a D'os es buena", no se denomina "servicio de un siervo".

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Pues la esencia del servicio es aceptar sobre uno mismo el yugo del Reino de los Cielos, que está por encima de la razón y del conocimiento que puede captarse, como está escrito: "Ciertamente pondrás un rey sobre ti";

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת [השם יתברך] ובקבלי' [ובקבלה] זו אתכפיי' [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כו'.

y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Anula tu voluntad ante Su voluntad"; es decir, que tenga una autoanulación de la voluntad, como si no tuviera ninguna otra voluntad en absoluto, sino solo cumplir lo que D'os, bendito sea, le ordena. Y mediante esta aceptación se somete la sitra ajra (el otro lado) y se eleva la gloria del Santo, bendito sea, etc.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.

Y esto es [el significado de] «Bendito eres Tú, Havaiá, nuestro D'os, Rey del mundo»: que el nivel de Su reinado sobre el mundo se atrae hacia abajo por la autoanulación de la voluntad para ser Su servidor. Y entonces se atrae desde arriba para que se constituya el nivel de Rey, pues no hay rey sin pueblo.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

Y esto es [el significado de] «Porque los hijos de Israel son siervos para Mí»: significa que, al estar en la condición de siervos, entonces serán «para Mí», y entonces se atraerá desde la Fuente de todo la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ [תורה שבכתב] ותורה שבע"פ [שבעל פה]

Y esto es [el sentido de] «que se humilla para mirar el cielo y la tierra»: es decir, mediante el nivel del cielo y la tierra, que corresponden a la Torá Escrita y a la Torá Oral,

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

y a veces se los llama Torá y plegaria; por medio de esto [la persona] provoca el descenso y la extensión hacia abajo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Pues la plegaria pertenece al nivel de la tierra, que es la autoanulación (bitul) de la voluntad: ser como el polvo.

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם ויצעקו אל ה' בצר להם ועי"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מעומק' [מעומקא] דלבא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וכו'

Y este es el sentido del clamor con amargura: «Su corazón clamó», «Y clamaron a Havaiá en su angustia»; y por medio de esto, «Y el faraón acercó» (hikriv). Pues mediante un despertar desde abajo, desde lo profundo del corazón, con la amargura del alma y desde la dimensión interior del punto del corazón, la sitra ajra (el otro lado) queda sometida y se eleva la gloria del Santo, bendito sea, etc.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

Y asimismo, mediante la Torá y las mitzvot, «que nos santificó con Sus mitzvot», pues nos elevó a la santidad suprema, etc., como se explica en otro lugar: «un espíritu trae un espíritu y hace descender» el espíritu de D'os y la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde la Fuente de todo.

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואי על שמאלה.

Y esto es el aspecto de «una menorá de oro», etc., el aspecto de la izquierda, como está escrito: «Del norte viene el oro», etc. Pero ¿qué causa este gran nivel y grado, y esta autoanulación de la voluntad? Está escrito: «y dos olivos sobre ella, uno a la derecha del cuenco y otro a su izquierda».

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

Y otro versículo dice: «que vierten el oro»: es decir, que por medio de ellos se hace descender el nivel del oro. Y ellos son el nivel de la Torá y las mitzvot en su raíz, de las cuales emana un despertar en la chispa de divinidad que hay en la persona,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

para despertar un amor como llamas de fuego y amargura por su alma, desde lo más profundo del corazón, en su aflicción en el exilio, en la prisión del cuerpo, y que su alma anhele derramarse en el seno de su Padre, en el consumirse del alma, para salir de su envoltura.

17 וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל [רוצה לומר] שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו

Y esto es [lo que significa] «Porque contigo está la fuente de la vida»: es decir, la fuente de la vida y de la atracción del flujo de luz divina hacia todos los mundos, superiores e inferiores, se encuentra en autoanulación y es secundaria con respecto al Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia misma.

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפע' כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Pues el Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia misma, no pertenece en absoluto a la categoría de la atracción y el flujo; más bien, «En Tu luz se ve la luz» (nir'eh or): es decir, por medio del resplandor de la luz de la Torá y las mitzvot, que son los «miembros del Rey», se produce una atracción, de modo que la luz se ve y se revela abiertamente.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגל' [ומתגלה] הארת קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

Y también «veremos» (nir'eh): puesto que la luz se ve por medio de nosotros, nosotros somos vistos en esta luz y se revela el resplandor de la santidad de Israel, como está escrito: «¿Y quién es como Tu pueblo Israel?», etc.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/mikeitz/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak